

いろいろな文化の定義

"Culture is the collective programming of the mind which distinguishes the members of one category of people from another."

「文化とは、人のあるグループのメンバーとしてほかのグループから分けるため、集団としてプログラムされた意識」

Geert Hofstede

"Culture consists in patterned way of thinking, feeling and reacting. The essential core of culture consists of traditional ideas and especially their attached values."

「文化は、一定のパターンを持った考え方、感じ方、そして反応の仕方といった要素から成り立っている。文化の根本をなすのは、伝統的な考え方であり、それに付随する価値観である。」

Clyde Kluckhohn

"Culture consists of concepts, values and assumptions about life that guide behavior and are widely shared by people...(These) are transmitted generation to generation, rarely with explicit instructions, by parents...and other respected elders."

「文化は、一般に広く人々に受け入れられ、そして行動の元となる概念、価値観、人生についての前提などから成り立っている。それは世代から世代に受け継がれるが、両親やその他の大人たちからはっきりと言葉で教えられるものではない。」

Richard Brislin & Tomoko Yoshida

"Culture is the shared set of assumptions, values, and beliefs of a group of people by which they organize their common life."

「文化は、ともに生活する人々がそのよりどころとするものであり、また広く受けいれられている前提や価値観、信条などからなっている。」

Gary Wederspahn

"Culture is the outward expression of a unifying and consistent vision brought by a particular community to its confrontation with such core issues as the origin of the cosmos, the harsh unpredictability of the natural environment, the nature of society, and humankind's place in the order of things."

「文化は、あるグループの人々が根本的な問題、たとえば宇宙の始まり、自然環境における予期しないできごと、社会の本質、物事の順序立てにおける人間の立場などといった問題に直面したときにみせる一定の反応のことである。」

Edward Hall

"Culture is that which binds men together"

「文化は、人々を一つに束ねるものである。」

Ruth Benedict

"The way of life of a people, including their behavior, the things they make, and their ideas."

「人々の生き方。行動や彼らがつくるすべてのもの。アイデアなどを含む。」

Rosman & Rubel

様々な価値観
Value chart

<p>Individualist/個人主義 The self is the smallest unit of survival; personal fulfillment is the greatest good; independence and self-reliance are highly valued; one's identity is personal and individual, not a function of one's membership or role in a group. 自分自身が生きていくための最小ユニット。自分自身が満たされることがもっともよいこと。独立心や自立心はもっとも尊重される。アイデンティティは個人としての自分にあり、特定のグループにおける役割としては規定されない。</p>	<p>1 2 3 4 5</p>	<p>Collectivist/集団主義 The primary group is the smallest unit of survival, looking out for others protects one's self; group harmony is the greatest good; children are taught to depend on others, who in turn can always depend on them; identity is a function of one's membership/role in a primary group. 自分にとっても最も重要なグループが生きていくための最小ユニット。誰かに助けを求めることで自分自身を守る。グループ内の調和がもっとも大切なこと。子どもたちは、お互いに頼りあうことを教えられる。アイデンティティはそのグループ内での役割による。</p>
<p>Monochronic/一時にひとつのこと Time is a limited commodity; the needs of people are subservient to the demands of time; deadliness and schedules are sacred; plans are not easily changed. 時間は有限の資産である。人のニーズは時間があって初めて満たされる。締め切りやスケジュールはとても大事なものだ。計画は容易に変更してはいけない。</p>	<p>1 2 3 4 5</p>	<p>Polychronic/複数流れる時間 Time is bent to meet the needs of people; there is always more time; schedules and deadlines are easily changed, plans are fluid. 時間は、人のニーズを満たすためにあるものだ。いつで時間を作ろうと思えばつくることができる。スケジュールや締め切りは変えていい。計画は流動的なものだ。</p>
<p>Activity-Task Oriented/結果重視 Identification tends to be in terms of activities; people are motivated by productivity and achievement; focusing on the task insures success; outcomes or results are stressed more than the process; loyalty is not as important as performance/productivity. アイデンティティは何をしているかで決まる。生産性や達成度のためにがんばる。目的を達成することが、成功につながる。結果はプロセスよりも重視される。誰かへの忠誠は、出来栄や生産効率ほど重要ではない。</p>	<p>1 2 3 4 5</p>	<p>Relationship Oriented/関係重視 A pleasant work setting and good relationships with coworkers are as motivating as the chance to make more money; how you get results is as important as the results themselves; the employer/employee relationship is like a family; loyalty is expected and reciprocal. 快適な仕事環境と同僚とのよい関係は、良い給料をもらうことと同じくらい重要である。結果そのものと同様に、どうやってそこにたどり着くかも重視される。雇用主と雇用者の関係は家族みたいなもので、忠誠心が求められる。</p>
<p>Objective: logic of the head/ 客観性：頭の論理 Favoritism is frowned upon; people should not let personal feelings intrude into or affect professional decisions; people succeed because of what they do, not whom they know; objectivity is a positive thing. えこひいきは受け入れられない。個人的な感情は職業上の意志決定に影響してはいけない。人は「すること」によって評価され、誰を知っているかにはよらない。客観性はよいことだ。</p>	<p>1 2 3 4 5</p>	<p>Subjective: logic of the heart/ 主観性：心の論理 Favoritism is the norm; people have to look out for their in-group; whom you know, connections, are more important than performance; friends provide and expect preferential treatment. えこひいきは普通のことだ。グループ内の人に注意を払う必要がある。誰を知っているかということやコネは出来よりも重要だ。友達には自分のいいように計らってくれるものだ。</p>

<p>Change is positive/変化は良いこと</p> <p>People are not afraid of taking risks or of failing; trial and error is how we learn; what is different is interesting; new is better; tradition is not valued for its own sake.</p> <p>リスクのあることや失敗をおそれない。試行錯誤によって学ぶことができる。異なることはおもしろい。新しいもの程良い。伝統はそれ自身のためにのみ価値がある。</p>	<p>1 2 3 4 5</p>	<p>Tradition is positive/伝統を守ることは良いこと</p> <p>Taking risks and failing have negative consequences and should be avoided; what is different can be dangerous; change is threatening; new is not necessarily better; traditions should be respected.</p> <p>リスクのあることや失敗は良くないのでなるべく避ける。異なることは危険である。変化は怖い。新しいからと行って良いものではない。伝統は尊重されるべきだ。</p>
<p>Universalist/普遍主義</p> <p>What's right is always right; there are absolutes which apply across the board; the law is the law no matter who one is; consistency is important; "fair" means treating everyone the same.</p> <p>正しいものは、どんな場合でも正しい。国境を越えて絶対に正しいことがある。誰に対しても、法律は法律である。一貫性が大切で、公平であるというのは、誰もを同じように扱うことを言う。</p>	<p>1 2 3 4 5</p>	<p>Particularist/個別主義</p> <p>There are no absolutes; what's right depends on the circumstances; consistency is not possible (life isn't that neat); "fair" means treating everyone according to their needs and situations, and no one expects life to be fair.</p> <p>この世に絶対的なものはない。正しいことというのは状況によって変わってくる。一貫性を持たせることは不可能であり、人生とはそのように複雑なものだ。公平であるというのは、それぞれの人をそのニーズによって扱うことであり、誰も人生が公平だとは思っていない。</p>
<p>Equal treatment/平等主義</p> <p>People are ascribed an irreducible value because of their humanness. "We're all human after all"</p> <p>人にはみんな、人としての価値がある。「私たちは結局みんな同じ人間だ」</p>	<p>1 2 3 4 5</p>	<p>Hierarchical/教世主義</p> <p>Clear division between superiors and inferiors. A certain amount of authoritarianism is tolerated and considered normal.</p> <p>上のものと下のものというはっきりした区別がある。ある程度の権威主義は普通に受け入れられる。</p>
<p>People over nature/自然を制する人間</p> <p>Nature and the physical world should be controlled in the service of people. Natural laws are harnessed for producing material welfare.</p> <p>自然物や物理的現象は、人によってコントロールできる。自然の法則は、材料を開発するために利用できる。</p>	<p>1 2 3 4 5</p>	<p>Nature over people/人を制する自然</p> <p>People are subordinate to nature, and the physical world. Nature cannot and should not be controlled.</p> <p>人は自然や物理的現象に対して従属的なものである。自然はコントロールできるものではないし、すべきではない。</p>
<p>Internal locus of control/コントロールするのは自分</p> <p>Fate has little or no importance; there are few givens in life, few things that can't be changed and must be accepted; where there's a will there's a way; people tend to be optimistic; life is what you make it.</p> <p>運命はそれほど、または全く重要ではない。もともと定められたものではなく、変えられないもので受け入れなければならないものはほとんどない。意志があれば何でもなる。楽観的になるべきだ。人生は自分でつくるものだ。</p>	<p>1 2 3 4 5</p>	<p>External locus of control/自分をコントロールする何か</p> <p>Fate plays a major role; people believe they have limited control over their destiny and external events; many things in life must be accepted; people tend to be realistic/fatalistic; life is what happens to you.</p> <p>運命は大きな役割を担っている。自分の運命や身に降りかかることはコントロールできるものではない。人生で起こることは受け入れなければならない。現実的・運命論的に考えるべきだ。人生とは、自分の身に起こることだ。</p>

(Adapted from Craig Storti, Figuring Out Foreigners, A Practical Guide)

STAGES OF GROUP DEVELOPMENT

STAGE 1: PRIMARY TENSION

"AM I IN, OR OUT?"

"CAN I TRUST THIS PERSON?"

STAGE 2: SECONDARY TENSION

FEAR OF INTIMACY – "TOO FAR OR TOO CLOSE"

CONTROL

CONFLICT

DEPENDENCY

STAGE 3: STABILIZATION

ROLE CLARIFICATION

COMFORTABLE DISTANCE

STAGE 4: INTERDEPENDENCE

ADVANCED WORK

TASK

STAGE 5: TERMINATION

THEMES IN GROUP DEVELOPMENT

- TRUST/DISTRUST - CLOSENESS/ DISTANCE - BELONGING/ ALIENATION

- DISCLOSURE/PRIVACY - SAFETY/VULNERABILITY - PACING

REFERENCE

IRVIN YALOM. (1995). *THE THEORY AND PRACTICE OF GROUP PSYCHOTHERAPY*. 4TH EDITION, HARPER.